

VINGT-QUATRE HEURES DE LA VIE D'UNE FEMME

PREMIÈRE ADAPTATION MUSICALE MONDIALE DE LA NOUVELLE DE STEFAN ZWEIG

Musique **Sergei Dreznin**
Livret **Christine Khandjian & Stéphane Ly-Cuong**
Orchestrations **Cyrille Lehn**

Le Trio Zadig
Miclen LaiPang, violon, Marc Girard-Garcia, violoncelle & Ian Barber, piano

Isabelle Georges & Frederik Steenbrink



« Une belle surprise que cette adaptation musicale de *Vingt-quatre heures de la vie d'une femme* de Stefan Zweig, en tous points réussie. » **Le Monde**

PRÉSENTATION

« Jamais encore je n'avais vu un visage dans lequel la passion du jeu jaillissait, si bestiale, dans sa nudité effrontée. J'étais fascinée par ce visage, qui, soudain, devint morne et éteint, tandis que la boule se fixait sur un numéro », raconte Mrs C. "Cet homme venait de tout perdre. Il s'élança hors du casino. Instinctivement, je le suivis. Commencèrent alors 24 heures qui allaient bouleverser mon destin. »

En 2023, la compagnie Encore Music a décidé de produire l'enregistrement de la toute première adaptation musicale d'un des chefs-d'œuvre de l'écrivain, dramaturge, journaliste et biographe autrichien, Stefan Zweig, Vingt-quatre heures de la vie d'une femme.

Près de cent ans après sa publication, Vingt-quatre heures de la vie d'une femme, ne cesse d'exercer son attrait sur les lecteurs. La nouvelle offre une matière exceptionnelle à la partition originale de Sergei Dreznin ainsi qu'au livret signé Christine Khandjian et Stéphane Ly-Cuong, une grande palette de couleurs et d'émotions à la mesure de son héroïne.

Pour interpréter cette partition originale, Encore Music a réuni un quintette inédit composé des chanteurs Isabelle Georges et Frederik Steenbrink et du Trio Zadig, récompensé par onze prix internationaux.

Les arrangements, signés Cyrille Lehn, offrent au Trio et aux chanteurs un écrin fidèle à cette passion fulgurante et inoubliable, cette émotion crue qui se cache sous les masques, cette histoire intemporelle d'amour et d'abandon, malgré les conventions sociales.

L'enregistrement, en partenariat avec la Cité de la Musique et de la danse de Soissons, sera réalisé à l'automne 2023 et sortira au printemps 2024.

Sur scène, l'œuvre sera présentée sous forme d'Oratorio profane. Les morceaux, tantôt instrumentaux, tantôt chantés seront rythmés par des extraits de la Nouvelle.

STEFAN ZWEIG Stefan Zweig est l'écrivain étranger le plus lu en France.

« J'ai personnellement plus de plaisir à comprendre les hommes qu'à les juger. »

Né à Vienne en 1881, fils d'un industriel, Stefan Zweig a pu étudier en toute liberté l'histoire, les belles-lettres et la philosophie. Grand humaniste, ami de Romain Rolland, d'Émile Verhaeren et de Sigmund Freud, il a exercé son talent dans tous les genres (traductions, poèmes, romans, pièces de théâtre) mais a surtout excellé dans l'art de la nouvelle (*Le joueur d'échec, Vingt-quatre heures de la vie d'une femme*), l'essai et la biographie (*Marie-Antoinette, Fouché, Magellan...*). Désespéré par la montée du nazisme, il fuit l'Autriche en 1934, se réfugie en Angleterre puis aux États-Unis. En 1942, il se suicide avec sa femme à Petrópolis, au Brésil.

« Si l'on peut s'interroger sur la pertinence de transposer en notes un texte puissant et finement ciselé, la performance d'Isabelle Georges dans le rôle de l'héroïne clôt le débat. » **Le Figaro**

LE TRIO ZADIG, *Marc Girard-Garcia, violoncelle, Miclen LaiPang, violon & Ian Barber, piano.*



Récompensé par onze prix internationaux, le Trio Zadig captive le public par sa virtuosité et son enthousiasme irrésistible.

Le nom est choisi d'après le personnage éponyme de Voltaire : Zadig (de l'hébreu « le juste » et de l'arabe « le vrai »). L'énergie et la jeunesse qu'il met à interpréter la musique de chambre ressemblent aux aventures de Zadig, tour à tour amusantes et sérieuses, toujours captivantes.

Le Trio est aujourd'hui résident « artiste associé » de la Chapelle Reine Elisabeth, de la Fondation Singer-Polignac à Paris et de l'Académie musicale de Villecroze.

Il se produit dans le monde entier, dans de salles prestigieuses comme le BOZAR de Bruxelles, le Shanghai City Theater, l'EsLite Hall de Taipei, le Bridgewater Hall de Manchester, le Concertgebouw à Amsterdam, la Philharmonie de Paris... Il fait également ses débuts en soliste, avec orchestre, au Walt Disney Hall, à Los Angeles ainsi qu'avec l'Orchestre Philharmonique de Bruxelles salle Flagey.

Il compte déjà quatre disques à son actif, « Something in Between », « Les Saisons » et « Orpheus » qui ont reçu des distinctions telles que les quatre f (ffff) Télérama, « coup de cœur » Classica et Figaro ou encore « disque du jour » France Musique.

Impliqué dans des projets humanitaires et sociaux, Il donne des concerts dans des écoles et des centres de rétention en partenariat avec ProMusicis et ProQuartet.

Le Trio Zadig vient de créer le triple concerto du compositeur Benjamin Attahir.

Mrs C & LE JEUNE HOMME (Isabelle Georges & Frederik Steenbrink)



ISABELLE GEORGES

Sur scène, interprète et souvent conceptrice de ses propres spectacles, Isabelle fait entendre un héritage artistique et culturel inspirant qui concilie comédie musicale, chanson française, jazz, musique yiddish et musique classique.

Après ses débuts remarquables dans *Le Passe Muraille* de Michel Legrand, *La Perichole* (m.e.s. Jérôme Savary) et *Chantons sous la Pluie* (m.e.s. Jean-Louis Grinda), Isabelle met sa créativité au service de spectacles qu'elle imagine : *Une étoile et moi*, à *Judy Garland*, *Padam Padam*, hommage au compositeur Norbert Glanzberg, *Du Shtetl à New York*, *Broadway en chanté*, *Amour Amor*, *Vienne Paris Hollywood*, *Oh là là !*, mais aussi *Yiddish Rhapsody*, *Broadway Symphonique*, *C'est si bon*, ou *Ève & Adam*, des programmes pour voix et orchestre.

Isabelle se produit dans des salles aussi prestigieuses que le Théâtre des Champs-Élysées, la Philharmonie de Paris, le Musikverein de Vienne, Le Cadillac Concert Hall de Shangai, le Concertgebouw d'Amsterdam... De nombreux festivals, tels que le Festival d'Édimbourg, Musiques en fête ou le festival Radio France, l'accueillent avec ses différents complices.

Isabelle a enregistré *December Songs* de Maury Yeston (cycle créé pour centenaire du Carnegie Hall), *Du Shtetl à New York & Yiddish Rhapsody* avec le Sirba Octet, *Vienne Paris Hollywood* avec le pianiste Jeff Cohen, *Hâte-toi lentement* avec l'accordéoniste Roland Romanelli, *Isabelle Georges chante Bécaud* avec le compositeur,

concertiste et arrangeur Bruno Fontaine. Avec ce dernier, elle vient de créer *Ève & Adam*, un conte lyrique, à la Philharmonie de Paris, en février 2023.

Isabelle a récemment tourné dans la TV Series *We Were The Lucky Ones*, produite par Arc9c Fox productions Limited. Elle interprète le rôle de Madame Fabian.

FREDERIK STEENBRINK

Une voix de crooner, un goût prononcé depuis toujours pour le théâtre et la musique, une nature inspirée par la conception et l'écriture de spectacles, un appétit constant de découvertes et de rencontres : le spectacle vivant prend tout son sens et sa force sur la scène plurielle que Frederik Steenbrink a inventée, entre Paris et New York, à l'aune de son talent protéiforme, à la croisée de la chanson, du théâtre et de la comédie musicale.

Parallèlement aux premières productions qui font entendre sa voix – *Inaccessibles Amours* (1996, mise-en-scène Abbès Zahmani), *Noces et Banquet* (1996, Théâtre de l'Unité), *Irma la douce* (2000, Jérôme Savary), *Titanic* (2000, Jean-Louis Grinda) –, il interprète ses propres compositions dans les spectacles de chansons *Le Passager* et *Comme si*, qui le conduisent en 2003, après un séjour new-yorkais à la New School University (master class de Performance for Singers), aux premières parties de *Madame Marguerite* d'Annie Girardot (L'Olympia) et de *Que du bonheur* d'Annie Cordy (Casino de Paris).

Cette époque est aussi celle de plusieurs prix obtenus dans des concours de chanson en France et aux Pays-Bas, où il est né, et d'incursions au cinéma dans *Les Enfants du printemps* (2000, réalisation Marco Pico) et *Désaccord parfait* (2006, Antoine de Caunes). Il est également en haut de l'affiche des spectacles *Mon cœur fait boum* (2003) et *Chopin, chanson de Daniel* (2005) et travaille avec des artistes comme Herman van Veen, Ivo Niehe, Caroline Nin et le Sirba Octet.

Sa rencontre avec la chanteuse Isabelle Georges et la création d'Encore Music lui ouvrent des horizons plus larges. Il y investit tout ce qui le nourrit et l'inspire, sans hiérarchisation aucune : Brahms, Rachmaninov ou Bach, mais aussi Cole Porter, Irving Berlin et Rodgers and Hart ; ou encore l'univers lyrique de Verdi, Puccini ou Wagner. Ainsi, naissent, avec Isabelle Georges, *Une Étoile et moi* (2003), *Padam Padam* (2010), *Broadway en chanté* (2012), *Chante !* (2014), *Amour Amor* (2016), *Happy End* (2018), *Lumière sur Broadway* (2017), *Oh là là !* et *Isadora* (2019). Ensemble, ils assurent la création (mise en scène et écriture) des programmes symphoniques *Broadway symphonique* (2014), *C'est si bon* (2018) et *Que du bonheur* (2019).

SERGEI DRESNIN, *Le compositeur*

Sergeï est connu grâce à sa collaboration avec le violoniste Gidon Kremer, à ses interprétations inhabituelles et originales de partitions classiques au piano et à son approche unique du théâtre musical (14 spectacles produits, de la comédie musicale au cabaret en passant par Shakespeare).

Prix d'honneur de Piano de l'Académie russe de la Musique, en 1977, Sergei est également 1er prix du conservatoire Tchaïkovski de Moscou, comme compositeur, en 1985. En 1986, il donne plus de 200 concerts ! Il se produit au festival de Salzbourg et partout en Europe (Sarajevo, Berlin, Moscou...).

Installé à New York de 1998 à 2004, il se produit beaucoup avec son récital Liszt/Stravinsky et interprète son *Circus Fantasy* en duo avec le violoncelliste Borislav Strulev pour Bill Clinton, Mikhaïl Gorbatchev, Bono (U2) et les 3 000 spectateurs au Millénium Théâtre de Brooklyn.

Les new-yorkais le connaissent pour *Cabaret Terezin – Life and Cabaret from Paradise Ghetto Theresienstadt* au Laboratoire Theatre de la 78ème rue et pour son *For Whom the Bell Tolls*, en mémoire du 11 septembre, dont la première mondiale a lieu au Merkin Hall en mars 2002. Plusieurs de ses œuvres ont été jouées au Lincoln Center, dont *Dante Concerto* (d'après Liszt), *Just As If*, et *Roses in December* interprété par James Naughton aux Scènes Urbaines. Sa version de Polka d'Alfred Schnittke (interprétée par Gidon Kremer et Kremerata Baltica) et

son Cycle de chansons de Chostakovitch à partir de la poésie juive (interprété par le violoniste Levon Ambarstumyan) ont été données au Carnegie Hall.

Il a composé la musique du film de Ari Taub, *The Fallen* (Letters From the Dead).

CHRISTINE KHANDJAN, *Librettiste*

Auteure-compositeure-interprète et comédienne, Christine aiguisé sa plume, entre chanson, sous l'œil de Claude Lemesle, Alice Dona, Frédéric Faye ou Francis Cabrel (Les Rencontres d'Astaffort), et théâtre (diplôme universitaire Paris VIII : Arts et Littérature/ Spécialisation Théâtre).

Son goût pour les échanges artistiques la mènent naturellement au théâtre musical dans *La Petite boutique des horreurs* au Théâtre de Ménilmontant, *Les nouveaux romantiques* à l'Essaïon et *Paradisco* de Stéphane Ly-Cuong, *Jonas des Tarneaud*, mise-en-scène de Sophie Tellier, *Les Instants volés* en lecture au Ciné 13 et au Théâtre des Nouveautés...

Elle écrit *L'histoire de Sally Mac Laureen*, une comédie musicale Celtique pour laquelle elle reçoit le « Prix découverte 2007 », du festival Les Musicals à Paris. Elle est également co-auteur de *Cabaret Jaune Citron*.

Auteur-compositeur-interprète de trois albums, elle est Prix du Jury à Savigny sur Orge. Elle promeut la chanson française au Japon, avec le festival Kakehashi.

STÉPHANE LY-CUONG, *Librettiste*

Scénariste, auteur, metteur en scène et réalisateur, Stéphane étudie le cinéma à Paris VIII, au Brooklyn College et la Femis (Atelier scénario).

Il écrit et réalise plusieurs courts-métrages, dont *Feuilles de printemps* et *Allée des Jasmins*, sélectionnés et primés dans des festivals internationaux.

Ses films explorent les questions relatives à l'identité de la diaspora vietnamienne. Il travaille actuellement sur deux longs-métrages, *Dans la cuisine des Nguyen* produit par Respiro Productions, et *Hiver à Sokcho*, en co-écriture avec Koya Kamura, produit par Offshore (dont le tournage a démarré en mars 2023).

CYRILLE LEHN, *Orchestrateur*

Pianiste, arrangeur, compositeur et improvisateur, Cyrille Lehn a étudié au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, notamment auprès de Jean- Claude Raynaud, Thierry Escaich et Jean-François Zygel. Il est professeur d'harmonie et d'arrangement au CNSM. Ses affinités avec le jazz l'ont également conduit à étudier à la Berklee School of Music de Boston.

Il compose pour orchestre : *Narcisse et Goldmund*, d'après le roman de Hermann Hesse, commande de l'OPPB, *Sous les nuages, la lune*, commande de l'Orchestre des Pays de Savoie ; ainsi que pour diverses formations de chambre (Éric Lesage & Franck Braley, Odile & Claude Delangle, le quatuor Debussy...). Il écrit, en collaboration avec Smaïn, la musique de trois contes pour enfants.

Son intérêt pour la musique juive et tzigane le conduit à arranger le répertoire du Sirba Octet, dont cinq disques : *A yiddische Mame*, *Du Shtetl à New-York*, *Yiddish Rhapsody*, *Tantz!*, *Sirba Orchestra*.

Passionné par l'art de l'improvisation, qu'il aime à mêler au répertoire classique, il travaille régulièrement avec des chanteurs lyriques et de chanson (Hélène Delavault, Natalie Dessay, Isabelle Georges, Karine Deshayes, Jean-Philippe Lafont, Anne Sylvestre, Serge Hureau...) et des danseurs (Philippe Decouflé).